

Der Workshop wird als Online-Workshop einmal monatlich über die Software „Zoom“ angeboten. Nach der Anmeldung per E-Mail schicken wir Ihnen gerne den Link zu.

- 16. Oktober 2020, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 20. November 2020, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 11. Dezember 2020, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 5. Februar 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 19. März 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 16. April 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 21. Mai 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 25. Juni 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 16. Juli 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 6. August 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 8. Oktober 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr
- 19. November 2021, 13:00 bis 17:00 Uhr

Maximale Teilnehmerzahl: 15 Personen/Termin

Für genauere Informationen können Sie sich gerne an uns wenden!

## Auskünfte und Anmeldungen

Für Anmeldungen sowie bei Interesse und Fragen wenden Sie sich gerne an:

**Lauritz Müller, M. Sc.**

Hochschulambulanz Ingolstadt  
Levelingstraße 7, 85049 Ingolstadt

[lauritz.mueller@ku.de](mailto:lauritz.mueller@ku.de)

08421/93-21265



KATHOLISCHE UNIVERSITÄT  
EICHSTÄTT-INGOLSTADT

<http://bettercare.ku.de>

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

# WORKSHOP FÜR ÜBERSETZERINNEN

## IM RAHMEN DES FORSCHUNGS- PROJEKTS



## Workshop für DolmetscherInnen in der Therapie

Im Rahmen des Forschungsprogramms »BETTER CARE« bietet die Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt einen Online-Workshop für ÜbersetzerInnen für die Arbeit in der Traumatherapie an. Der Workshop dauert einen Nachmittag und wird mit einem Zertifikat abgeschlossen.

### »BETTER CARE«

Ziel des Forschungsprojekts »BETTER CARE« ist eine Verbesserung der psychotherapeutischen Versorgung minderjähriger und junger Flüchtlinge. Das Projekt wird vom Bundesministerium für Bildung und Forschung gefördert und findet im Zeitraum von 2019 bis 2023 statt. Durchgeführt wird das Programm von der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt, dem Universitätsklinikum Ulm sowie dem Deutschen Jugendinstitut in München.



## Dauer und Inhalte

Der Workshop dauert einen Nachmittag von 13:00 bis 17:00 Uhr und wird über die Software „Zoom“ durchgeführt. Nach der Anmeldung schicken wir Ihnen gerne den Link dafür zu.

Die Inhalte belaufen sich unter anderem auf:

- ❖ Vorstellung des Projekts »BETTER CARE«
- ❖ Hintergrundwissen zu Trauma und Traumafolgestörungen
- ❖ Vorstellung der trauma-fokussierten kognitiven Verhaltenstherapie (TF-KVT)
- ❖ Praktische Übungen, Fallbeispiele und mögliche Problemsituationen in der Therapie
- ❖ Rollenklärung und Aufgabenteilung
- ❖ Selbstfürsorge

Im Vorfeld zum Workshop sowie sechs und zwölf Monate danach würden wir Ihnen gerne einen kurzen Online-Fragebogen zuschicken, um zu erfahren, welche Erfahrungen Sie beim Übersetzen gemacht haben.

Alle TeilnehmerInnen werden im Anschluss an den Workshop in den Übersetzerpool des Forschungsprojektes »BETTER CARE« aufgenommen. Im Rahmen der Studie besteht die Möglichkeit, als ÜbersetzerInnen an der Traumatherapie mitzuarbeiten, wenn es junge Flüchtlinge in Ihrer Region gibt, die an »BETTER CARE« teilnehmen.

## Zielgruppe

Eine Dolmetscher-Zertifizierung ist keine Voraussetzung für die Teilnahme. Der Workshop richtet sich an ÜbersetzerInnen, die nach Möglichkeit bereits Erfahrung im therapeutischen Bereich besitzen. TeilnehmerInnen sollten ein Interesse haben, nach dem Workshop bei Therapiesitzungen im Rahmen des Programms »BETTER CARE« zu übersetzen.

Gesucht werden insbesondere die Sprachen Arabisch, Dari, Englisch, Farsi, Französisch, Kurmanci, Somali und Tigrinya. Aber auch ÜbersetzerInnen für andere Sprachen können gerne teilnehmen!

## Aufwandsentschädigung

- ❖ Die Teilnahme am Workshop ist kostenlos und wird mit einem Zertifikat abgeschlossen.
- ❖ Als kleines „Dankeschön“ für die Beantwortung des Online-Fragebogens (ca. 20 Minuten) vor dem Workshop sowie nach sechs und zwölf Monaten erhalten Sie jeweils einen Gutschein von 20€ (gesamt: 60€).
- ❖ Sollten Sie im Laufe des Projekts als ÜbersetzerIn an einer Therapie teilnehmen, ist die Vergütung hierfür sichergestellt!